

Gal

Chapter 4

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν
Digo pero por- cuanto tiempo el heredero niño es en-nada
[G3004](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G3588](#) [G2818](#) [G3516](#) [G1510](#) [G3762](#)
- διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν;
difiere de-esclavo señor de-todo siendo
[G1308](#) [G1401](#) [G2962](#) [G3956](#) [G1510](#)

TAMBIÉN digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo;

- 2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας
sino bajo- tutores está y administradores hasta- la- fecha-señalada
[G0235](#) [G5259](#) [G2012](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3623](#) [G0891](#) [G3588](#) [G4287](#)
- τοῦ πατρός.
del- padre
[G3588](#) [G3962](#)

Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

- 3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ
así también nosotros cuando éramos niños bajo- los elementos del-
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3516](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#)
- κόσμου ἦμεθα δεδουλωμένοι.
mundo estábamos esclavizados
[G2889](#) [G1510](#) [G1402](#)

Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo.

- 4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειлен ὁ Θεὸς τὸν
cuando pero vino la plenitud del- tiempo envió el Theós al-
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
Hijo de-él llegado-a-ser de- mujer llegado-a-ser bajo- ley
[G5207](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1537](#) [G1135](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3551](#)

Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios envió su Hijo, hecho de mujer, hecho súbdito á la ley,

- 5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
para-que a-los bajo- ley redima para-que la adopción recibamos
[G2443](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G1805](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5206](#) [G0618](#)

Para que redimiese á los que estaban debajo de la ley, á fin de que recibiésemos la adopción de hijos.

- 6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειлен ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ
Porque pero sois hijos envió el Theós el Espíritu del- Hijo
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5207](#)
- αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ! ὁ Πατήρ!
de-él hacia- los corazones de-nosotros clamando Abbâ el Padre
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

Y por cuanto sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo en vuestros corazones, el cual clama: Abba, Padre.

- 7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ
de-modo-que ya-no eres esclavo sino hijo si pero hijo también
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#)
κληρονόμος διὰ Θεοῦ.
heredero por- Theós
[G2818](#) [G1223](#) [G2316](#)

Así que ya no eres más siervo, sino hijo; y si hijo, también heredero de Dios por Cristo.

- 8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς
Pero entonces ciertamente no conociendo a-Theós servisteis-como-esclavos a-los
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#)
φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς;
por-naturaleza no siendo dioses
[G5449](#) [G3361](#) [G1510](#) [G2316](#)

Antes, en otro tiempo, no conociendo á Dios, servíais á los que por naturaleza no son dioses:

- 9 νῦν δὲ γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ
ahora pero habiendo-conocido a-Theós más-bien pero habiendo-sido-conocidos por-
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#)
Θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα,
Theós cómo os-volvéis de-nuevo a- los débiles y pobres elementos
[G2316](#) [G4459](#) [G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#)
οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε?
a-los-cuales de-nuevo desde-arriba servir-como-esclavos queréis
[G3739](#) [G3825](#) [G0509](#) [G1398](#) [G2309](#)

Mas ahora, habiendo conocido á Dios, ó más bien, siendo conocidos de Dios, ¿cómo os volvéis de nuevo á los flacos y pobres rudimentos, en los cuales queréis volver á servir?

- 10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτοὺς.
días observáis y meses y tiempos y años
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años.

- 11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
temo a-vosotros no de-algún-modo en-vano me-he-fatigado para- vosotros
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.

- 12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν:
Sed como yo porque también-yo como vosotros hermanos os-ruego a-vosotros
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#) [G4771](#)
οὐδὲν με ἠδικήσατε.
en-nada me injuriasteis
[G3762](#) [G1473](#) [G0091](#)

Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo soy como vosotros: ningún agravio me habéis hecho.

- 13 οἶδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ
 sabéis pero que por- debilidad de-la- carne os-evangelicé a-vosotros lo
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#) [G4771](#) [G3588](#)

πρότερον;
 primero
[G4386](#)

| Que vosotros sabéis que por flaqueza de carne os anuncié el evangelio al principio:

- 14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε,
 y la prueba de-vosotros en- la- carne mía no despreciasteis
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#)
- οὐδὲ ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν
 ni rechazasteis sino como ángel de-Theós me-recibisteis a-mí como Christós
[G3761](#) [G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#) [G5547](#)

Ἰησοῦν.
 Iēsoûn
[G2424](#)

| Y no desechasteis ni menospreciasteis mi tentación que estaba en mi carne: antes me recibisteis como á un ángel de Dios, como á Cristo Jesús.

- 15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ
 dónde pues la bienaventuranza de-vosotros testifico pues a-vosotros que si
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1487](#)

δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
 posible los ojos de-vosotros habiendo-arrancado me-los-hubierais-dado a-mí
[G1415](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

| ¿Dónde está pues vuestra bienaventuranza? porque yo os doy testimonio que si se pudiera hacer, os hubierais sacado vuestros ojos para dármelos.

- 16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
 de-modo-que enemigo de-vosotros he-llegado-a-ser diciéndoos-verdad a-vosotros
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

| ¿Heme pues hecho vuestro enemigo, diciéndoos la verdad?

- 17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα
 os-celan a-vosotros no bien sino excluir a-vosotros quieren para-que
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#) [G2443](#)

αὐτοὺς ζηλοῦτε.
 a-ellos celéis
[G0846](#) [G2206](#)

| Tienen celos de vosotros, pero no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los celéis á ellos.

- 18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
 bueno pero ser-celado en- bien siempre y no solo en- el-
[G2570](#) [G1161](#) [G2206](#) [G1722](#) [G2570](#) [G3842](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#)

παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.
 estar-presente me con- vosotros
[G3918](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#)

| Bueno es ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros.

- 19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῇ
hijos míos a-quienes de-nuevo sufro-dolores-de-parto hasta que sea-formado
[G5043](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3825](#) [G5605](#) [G3360](#) [G3739](#) [G3445](#)
- Χριστὸς ἐν ὑμῖν --
Christós en- vosotros
[G5547](#) [G1722](#) [G4771](#)

Hijos míos, que vuelvo otra vez á estar de parto de vosotros, hasta que Cristo sea formado en vosotros;

- 20 ἤθελον δὲ παρῆναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου,
deseaba pero estar-presente con- vosotros ahora y cambiar la voz mía
[G2309](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0737](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#)
- ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
porque estoy-perplejo en- vosotros
[G3754](#) [G0639](#) [G1722](#) [G4771](#)

Querría cierto estar ahora con vosotros, y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto á vosotros.

- 21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?
Decidme a-mí los bajo- ley queriendo estar la ley no oís
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G2309](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0191](#)

Decidme, los que queréis estar debajo de la ley, ¿no habéis oído la ley?

- 22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
está-escrito pues que Abraám dos hijos tuvo uno de- la- esclava
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0011](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2192](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#)
- καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
y uno de- la- libre
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#)

Porque escrito está que Abraham tuvo dos hijos; uno de la sierva, el otro de la libre.

- 23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται;
pero el ciertamente de- la- esclava según- carne ha-sido-engendrado
[G0235](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#)
- ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι' ἧς ἐπαγγελίας --
el pero de- la- libre por- la- promesa
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1860](#)

Mas el de la sierva nació según la carne; pero el de la libre nació por la promesa.

- 24 αἱτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γὰρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία
las-cuales-cosas son habladas-alegóricamente estas pues son dos pactos uno
[G3748](#) [G1510](#) [G0238](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1242](#) [G1520](#)
- μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννώσα, ἥτις ἐστὶν Ἀγάρ.
ciertamente de- monte Siná, para- esclavitud engendrando la-cual es Hagar
[G3303](#) [G0575](#) [G3735](#) [G4614](#) [G1519](#) [G1397](#) [G1080](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0028](#)

Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas mujeres son los dos pactos; el uno ciertamente del monte Siná, el cual engendró para servidumbre, que es Agar.

- 25 τὸ δὲ Ἀγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ
la pero Hagar Sināi monte es en- la- Arabia corresponde pero a-la-
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#) [G3588](#)
νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
ahora Ierusalēm sirve-como-esclava pues con- los- hijos de-ella
[G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

Porque Agar ó Sinaí es un monte de Arabia, el cual es conjunto á la que ahora es Jerusalem, la cual sirve con sus hijos.

- 26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστὶν, ἣτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.
la pero arriba Ierusalēm libre es la-cual es madre de-nosotros
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

Mas la Jerusalem de arriba libre es; la cual es la madre de todos nosotros.

- 27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ
está-escrito pues Alégrate estéril la no dando-a-luz prorrumpes y
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#) [G4486](#) [G2532](#)
βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς
grita la no sufriendo-dolores-de-parto porque muchos los hijos de-la-
[G0994](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#)
ἐρήμου μᾶλλον, ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
desolada más-bien que de-la- teniendo al- marido
[G2048](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

Porque está escrito: Alégrate, estéril, que no pares: prorrumpes y clama, la que no estás de parto; porque más son los hijos de la dejada, que de la que tiene marido.

- 28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
vosotros pero hermanos según- Isaák de-promesa hijos sois
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

Así que, hermanos, nosotros como Isaac somos hijos de la promesa.

- 29 ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν κατὰ
pero así-como entonces el según- carne engendrado perseguía al- según-
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2596](#)
Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
Espíritu así también ahora
[G4151](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

Empero como entonces el que era engendrado según la carne, perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora.

- 30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς;
pero qué dice la Escritura Expulsa a-la esclava y al- hijo de-ella
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)
οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ υἱοῦ
no pues ciertamente heredará el hijo de-la- esclava con- el- hijo
[G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#)
τῆς ἐλευθέρας.
de-la- libre
[G3588](#) [G1658](#)

Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera á la sierva y á su hijo; porque no será heredero el hijo de la sierva con el hijo de la libre.

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἔσμεν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
por-tanto hermanos no somos de-esclava hijos sino de-la- libre
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1658](#)

| De manera, hermanos, que no somos hijos de la sierva, mas de la libre.